



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT  
**ELEMENTS COMUNS DE LES  
LLENGÜES ROMÀNIQUES**

Coordinació: SUÏLS SUBIRÀ, JORDI

Any acadèmic 2017-18

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	ELEMENTS COMUNS DE LES LLENGÜES ROMÀNIQUES			
<b>Codi</b>	101010			
<b>Semestre d'impartició</b>	1R Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Grau en Estudis Catalans i Occitans	2	OBLIGATÒRIA	Només examen
	Grau en Estudis Hispànics: Llengua i Literatura	2	OBLIGATÒRIA	Només examen
<b>Nombre de crèdits ECTS</b>	7,5			
<b>Crèdits teòrics</b>	0			
<b>Crèdits pràctics</b>	0			
<b>Coordinació</b>	SUÏLS SUBIRÀ, JORDI			
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CATALANA I COMUNICACIÓ,FILOLOGIA CLASSICA, FRANCESA I HISPANICA			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	Hores presencials: 70 Hores no presencials: 117.5			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Català i castellà Altres llengües: llatí i diverses llengües romàniques			

## Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
LOPEZ LOPEZ, MATIAS	m.lopez@filcef.udl.cat	0	
SUÏLS SUBIRÀ, JORDI	suils@filcat.udl.cat	0	

## Informació complementària de l'assignatura

Lingüística romànica comparada, amb especial atenció als trets fonètics, morfològics, sintàctics, lèxics i semàntics comuns a les llengües espanyola, catalana i occitana, o que ofereixen un contrast significatiu entre aquestes o en relació amb altres (francès, italià, portuguès, etc.). Es fa especial atenció a la base llatina constitutiva i a la idea de continuum.

Prerequisits: Coneixements de llatí clàssic

Corequisits: L'assignatura no podrà ser aprovada si hom comet més de tres faltes a la prova de TA o als informes

## Objectius acadèmics de l'assignatura

1. Assolir una caracterització del concepte i fonts del llatí vulgar
2. Poder analitzar la duplicitat de normes en llatí
3. Conèixer les característiques comunes de les llengües romàniques
4. Saber analitzar textos lingüístics romànics comparadament

## Competències significatives

Capacitat de reflexionar sobre els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua des de diferents perspectives d'anàlisi.

Coneixement dels principis bàsics sobre els quals se sosté l'estudi del llenguatge humà.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

El temari s'estructura en dos parts successives, que assenyalarem com A i B en el temari i en la bibliografia, assumides respectivament pels professors Matías López i Jordi Suïls:

**A.** 30 hores, aproximadament 2 hores per cadascun dels apartats:

- 1.- Definición de latín vulgar.
- 2.- Cronología del latín vulgar.

- 3.- Fuentes del latín vulgar.
- 4.- La transición del latín a las lenguas romances.
- 5.- Fenómenos de contaminación en el latín vulgar.
- 6.- Vocalismo del latín vulgar.
- 7.- Consonantismo del latín vulgar.
- 8.- Género y número.
- 9.- Decadencia de la flexión nominal latina.
- 10.- El sistema pronominal.
- 11.- Mutaciones en la flexión verbal.
- 12.- Las palabras invariables.
- 13.- Sintaxis del latín vulgar, I.
- 14.- Sintaxis del latín vulgar, II.
- 15.- Conservadurismo e innovación en el léxico latino.

**B.** 30 hores, aproximadament 2 hores per cadascun dels apartats:

16. El món romànic en una perspectiva macrodialectal.
17. Trets generals.
  - 17a. Fonologia.
  - 17b. Morfosintaxi.
  - 17c. Lèxic.
18. Exemples.
  - 18a. Àmbit romanès.
  - 18b. Àmbit italià.
  - 18c. Àmbit sard.
19. Trencament del continuum. Factors sociolingüístics i construcció dels estàndards.
20. La variació en el context pirinenc: continuum romànic i discontinuïtats evolutives.
21. Les varietats de transició.
  - 21a. L'exemple del benasquès i de les varietats veïnes.

## Eixos metodològics de l'assignatura

Activitat	Codificació / descripció / tipologia TPD	O*	G*	HP*	HNP*
<b>Classe magistral (M)</b>	M	1,2,3,4	1	50	

<b>Seminaris (S)</b>					
<b>Pràctiques (P)</b>	P	1,2,3,4	1	14	46
<b>Treballs (T)</b>	In	1,2,3,4	1		53,5
<b>Tutories (Tut)</b>	Tut	1,2,3,4	1	4	3
<b>Altres (AA)</b>					
<b>Avaluació (AV)</b>	TA	1,2	1	2	15
<b>TOTAL</b>				70	117,5

*O: Objectiu. G: número de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne.*

## Sistema d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	O*	Activitat	%*
<b>Assistència i participació (As)</b>	As	Es té especialment en compte la participació	1, 2, 3, 4	Participació en la resolució de problemes plantejats	15
<b>Taller d'avaluació (TA) (Examen)</b>	TA	Examen essencialment pràctic. És obligatori obtindre-hi 5 punts sobre 10 per a aprovar l'assignatura. Si s'aprova, la qualificació fa mitjana amb la resta de criteris.	1, 2	Test sobre continguts de M	50
<b>Informe (In) / Treballs (T)</b>	In	Informe amb síntesi de continguts	3, 4	Informe sobre els continguts de M	35
<b>Altres (A)</b>					
<b>TOTAL</b>					100

O: Objectiu. %: percentatge en la nota final.

## Bibliografia i recursos d'informació

A.

Para los textos susceptibles de traducción y comentario, sigue siendo de la máxima utilidad la *Antología del latín vulgar* de M. C. Díaz y Díaz, Madrid 1962<sup>2</sup> (5ª reimpr.: 1989) [1950<sup>1</sup>].

Para la preparación de las lecciones del temario, bastaría documentar los apuntes de clase con los manuales y las obras de referencia siguientes:

C. H. Grandgent, *Introducción al latín vulgar*, Madrid 1970;

V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*, Paris 1981<sup>3</sup>;

J. Herman, *El latín vulgar*, Barcelona 1997;

J. Schrijnen, *I caratteri del latino cristiano antico*, Bologna 1986<sup>3</sup> [con un "appendice di Chr. Mohrmann dopo quarant'anni" (la obra original fue publicada en Nijmegen, en 1932)];

J. B. Hofmann, *La lingua d'uso latina*, Bologna 1985<sup>2</sup> (= *Lateinische Umgangssprache*, Heidelberg 1951);

Chr. Mohrmann, *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin médiéval*, Paris 1955;

E. Löfstedt, *Il latino tardo*, Brescia 1980 (= *Late Latin*, Oslo 1959);

D. Norberg, *Manuel pratique de latin médiéval*, Paris 1968;

L. R. Palmer, *Introducción al latín*, Barcelona 1974;

C. de Meo, *Lingue tecniche del latino*, Bologna 1986<sup>2</sup> (5<sup>a</sup> reimpr.: 1990) [1983<sup>1</sup>];

A. Tovar, "Estado de la investigación sobre el latín vulgar y sus variantes locales", A. Alvar (recop.), *Minerva Restituta. 9 lecciones de Filología Clásica*, Alcalá de Henares 1986, pp. 109-138;

R. Wright, *A sociophilological study of late Latin*, Turnhout 2002.

B.

**Sobre varietats romàniques actuals:**

H. Arens, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*, Madrid 1976;

F.B. Agard, *A course in Romance linguistics*, 2 vols. Georgetown 1984;

E. Bourciez, *Éléments de Linguistique Romane*, París 1967 [1910<sup>1</sup>];

J.K. Chambers & P. Trudgill P., *Dialectology*, Cambridge 1980 (citem per la versió en castellà: *La dialectología*, Madrid 1994);

W. Croft, *Typology and universals*, Cambridge 1990;

M. Harris & N. Vincent (eds.) *The Romance languages*, Londres / Sydney 1988;

I. Iordan & M. Manoliu, *Manual de lingüística románica*, 2 vols. Madrid 1972;

H. Lüdtke, *Historia del léxico románico*, Madrid 1974;

R. Posner, *The Romance languages: a linguistic introduction*, Nova York 1966 (versió en castellà: *Las lenguas romances*, Madrid 1998);

S. Reinheimer & L. Tasmowski, *Pratique des langues romanes*, París 1997;

G. Rohlfs, *Estudios sobre el léxico románico*, Madrid 1979;

A. Varvaro, *Storia, problemi e metodi della linguistica romanza*, Nàpols 1968 (citem per la versió en castellà: *Historia, problemas y métodos de la lingüística románica*, Madrid 1988);

B.E. Vidos, *Manual de lingüística románica*, Madrid 1963;

W. Wartburg, *Die Ausgliederung der romanischen Sprachräume*, Berna 1950 (citem per la versió en castellà: *La fragmentación lingüística de la Romania*, Madrid 1952).